

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Фу Хуэйной на тему «Сопоставительный анализ вербализации ольфакторного пространства в китайской и русской лингвокультурах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

**Актуальность** реферируемой работы продиктована необходимостью комплексного анализа ольфакторной картины мира как фундаментального компонента языкового сознания. В современной науке запахи признаются мощным коммуникативным каналом: как подчеркивает Диана Акерман, «запах – это наиболее самоотверженный и верный страж нашего прошлого, обладающий уникальной способностью мгновенно вызывать из памяти целые пласты культурного опыта, для которых в языке зачастую не хватает точных дефиниций» [Акерман, Д. Всеобщая история чувств / Д. Акерман; [пер. с англ. А. Анваера]. – М.: КоЛибри, 2012]. Однако, несмотря на признание важности этого сегмента, вербализация запахов остается одним из наименее изученных аспектов лингвистики из-за трудностей их категоризации.

Сопоставление ольфакторных пространств Китая и России представляет особый интерес, так как эти лингвокультуры по-разному структурируют чувственный опыт. В данном случае весьма значимой представляется мысль Ван Гэ, который отмечает: «В китайской традиции ольфакция — это не просто биологический процесс, а путь к достижению гармонии; аромат здесь выступает как медиатор между материальным миром и духовной сферой, что находит отражение в специфической иерархии "благовонных" смыслов языка» [Ван Гэ. Искусство благовоний в Китае: эстетико-философский аспект / Ван Гэ // Вопросы философии. – 2021. – № 8. – С. 165–174]. Таким образом, исследование раскрывает механизмы межкультурного взаимодействия через анализ различий в когнитивном освоении ароматического пространства.

**Научная новизна** работы определяется реализацией интегративного подхода к анализу ольфакторной сферы, объединяющего лингвистический и культурологический аспекты. Впервые проведено фронтальное сопоставительное исследование ольфакторного лексикона и ассоциативного поля запахов в российской и китайской лингвокультурах. Посредством детального семантико-лексикографического анализа эксплицированы универсальные и этноспецифические механизмы концептуализации сенсорного опыта, что расширяет теоретические представления о когнитивных основах межкультурной коммуникации.

**Теоретическая значимость** работы обоснована тем, что:

1. Выявлена этнокультурная детерминированность процессов вербализации ольфакторных ощущений в российском и китайском лингвокультурных пространствах; определены репрезентативные когнитивные стратегии и образные парадигмы, функционирующие в профессиональном парфюмерном дискурсе и живой речевой практике.

2. Теоретически обосновано и введено в научный оборот понятие «парфюмерный нарратив»; эксплицированы межуровневые различия в концептуализации запаха (лингвокогнитивный, ассоциативный, аксиологический аспекты), что углубляет научное понимание ольфакции как значимого фрагмента сенсорного и культурного опыта.

3. Разработана авторская типология метафорических моделей запаха в русском и китайском языках; проведена верификация полученных эмпирических данных с позиций лингвосенсорики и концепции воплощенного познания (*embodied cognition*).

4. Расширены теоретические положения общего языкознания, лингвокультурологии и психолингвистики в части изучения механизмов взаимодействия языка, культуры и чувственного восприятия, а также внесен вклад в развитие методологии сравнительно-сопоставительного дискурс-анализа.

**Практическая значимость** исследования определяется возможностью использования его результатов в следующих направлениях:

1. В образовательном процессе высшей школы: при подготовке лекционных курсов и проведении практических занятий по психолингвистике, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, переводоведению и сопоставительной лексикологии. Материалы работы применимы в практике преподавания русского и китайского языков как иностранных (РКИ и ККИ) для формирования у обучающихся лингвосенсорной компетенции и навыков интерпретации культурно-специфической образности.

2. В лексикографической практике: при составлении двуязычных идеографических словарей, глоссариев парфюмерной терминологии и специализированных лингвокультурологических справочников, описывающих ольфакторный код и традиции ароматизации в России и Китае.

3. В прикладных сферах коммуникации: полученные данные могут быть интегрированы в практику нейромаркетинга, парфюмерной экспертизы и брендинга для создания лингвокультурно адаптированных ольфакторных дескрипций и рекламных стратегий, ориентированных на специфику восприятия российской и китайской целевых аудиторий.

4. В экспертно-аналитической деятельности: при проведении лингвистической экспертизы и дискурс-анализа текстов, направленных на описание сенсорного опыта и трансляцию культурных ценностей через ольфакторные образы.

**Достоверность и обоснованность** научных выводов и результатов исследования подтверждаются репрезентативностью и разнообразием эмпирического материала, включающего данные фундаментальной лексикографии (анализ дефиниций 10 толковых словарей русского и китайского языков), корпус из 150 экспертных и рекламных текстов, а также корпус парфюмерных описаний на русском и китайском языках, извлеченных из профильных интернет-ресурсов (Fragrantica.ru, Nsetime.cn, Fragrance.net.cn); использованием комплекса взаимодополняющих методов исследования, сочетающих семантико-стилистический анализ дискурса с экспериментальными психолингвистическими методами; результатами авторского лингвистического опроса среди 100 респондентов (50 российских и 50 китайских студентов); корректным применением методов математической статистики.

Таким образом, прежде чем перейти к возникшим по ходу чтения вопросам, направленным не на пересмотр, а на дальнейшее осмысление богатого материала, полученного автором работы и носящим исключительно дискуссионный характер, еще раз подчеркнем глубину и фундаментальность проведенного исследования.

Наши вопросы касаются различий в типах культурного самосознания, выявленных автором.

1. Представленные в работе результаты анализа парфюмерного дискурса и ассоциативного эксперимента демонстрируют глубокую дихотомию: если в русском языковом сознании вербализация запаха тяготеет к индивидуализации и "феномену Пруста", то в китайской лингвокультуре ольфакторный образ функционирует как ценностный маркер. В этой связи хотелось бы уточнить взгляд диссертанта на причины такой полярности: можно ли утверждать, что выявленная специфика китайских ассоциаций обусловлена устойчивостью концепта "благоуханной добродетели" (сян де), где коллективный этический код исторически доминирует над механизмами автобиографической памяти, столь характерными для европейского восприятия?

2. Второй вопрос касается крайне интересного анализа рекламы Terre d'Hermès. Автор отмечает, что в русском тексте запах представлен через аналитическое описание композиции ("ноты кедр", "грейпфрут"), тогда как в китайской версии он предстает как динамическое "энергетическое переживание" ("бурлить", "витать", "вспыхивать"). Насколько возможно видеть в этом проявление традиционной китайской натурфилософии и концепции энергии "Ци", где аромат воспринимается не как статичный объект описания,

а как поток жизненной силы, стремящийся к слиянию с субъектом? И насколько такая установка на "проживание момента" соотносится с выявленной в работе этической направленностью китайского ольфакторного кода?

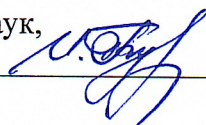
Резюмируя, еще раз отметим, что сформулированные вопросы носят исключительно дискуссионный характер и не затрагивают методологический фундамент исследования. Работа представляет собой целостное, завершенное научное изыскание, в котором автор успешно реализовал все поставленные задачи и полностью достиг заявленной цели.

Материалы исследования достаточно полно отражены в 12 статьях, опубликованных Фу Хуэйюй, 3 из которых – в рецензируемых научных изданиях, включенных в Перечень ВАК РФ. Результаты и положения диссертационного исследования прошли всестороннюю апробацию на научных конференциях различных, в том числе международного, уровнях.

На основании выше изложенного можно заключить, что, судя по автореферату, диссертационное исследование Фу Хуэйюй «Сопоставительный анализ вербализации ольфакторного пространства в китайской и русской лингвокультурах» является самостоятельным, завершенным исследованием и соответствует требованиям пп. 9-14, изложенным в действующем «Положении о присуждении ученых степеней», утвержденном Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (в новой редакции от 01 октября 2018 г), а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

28 мая 2026 г.

Доктор филологических наук,  
профессор



И.А. Бубнова

Сведения об авторе отзыва:

Бубнова Ирина Александровна

Должность: профессор кафедры лингвистики и переводоведения

Одинцовский филиал ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»

доктор филологических наук, профессор (специальность 10.02.19. – теория языка)

Адрес: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации» (Одинцовский филиал)

143005, Московская область, г. Одинцово,

ул. Новоспортивная, 3.

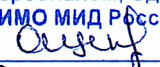
Телефон: +7 (495) 661-71-22

Сайт: <http://odin.mgimo.ru>

E-mail: [ibubnova@odin.mgimo.ru](mailto:ibubnova@odin.mgimo.ru)

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.



Подпись руки Бубнова И.А. заверяю.  
Заместитель начальника отдела по работе  
с персоналом, Одинцовский филиал  
МГИМО МИД России.  
 С.В. Ощепкова  
«28» мая 2026 г.